



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**TAXONOMY OF PROPERTIES IN ADJECTIVE
SEMANTIC FOR EXPRESSIVE ILLOCUTIONARY
SPEECH ACTS IN THE SUBTITLE OF FLEABAG
SERIES SEASON 2**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Azriel Naufa Hanief
2008411058

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
2024**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Azriel Naufa Hanief
Student ID : 2008411058
Study Program : English for Business and Professional Communication
Thesis Title : Taxonomy of Properties in Adjective Semantic for Expressive Illocutionary Speech Acts in the Subtitle of Fleabag Series Season 2

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 21 August 2024
The declarant



Azriel Naufa Hanief
2008411058



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Azriel Naufa Hanief
Student ID : 2008411058
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Thesis Title : Taxonomy of Properties in Adjective Semantic for Expressive Illocutionary Speech Acts in the Subtitle of Fleabag Series Season 2

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 29 July 2024 and decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners

Head of Examiner : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
& Examiner 1
Examiner 2 : Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
Examiner 3 : Dr. Tantri Sari Safitry, S.Pd., M.Pd.

Signature

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors

Supervisor 1 : Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
Supervisor 2 : Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd., M.Li.

Signature

Legalized by:
Head of Department
Business Administration



Dr. Dra. Iis Mariani, M.Si.
NIP 196501311989032001

Depok, 21 August 2024
Acknowledged by:
Head of Study Program
English for Business and Professional Communication (BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise the researcher's pray to Allah SWT for the abundance of grace and Its grace to that the researcher can complete the thesis entitled *Taxonomy of Properties in Adjective Semantic for Expressive Illocutionary Speech Acts in The Subtitle of Fleabag Series Season 2*. This is in order to fulfill one of the requirements to achieve an Applied Bachelor's degree in English for Business and Professional Communication Study Program. The researcher realizes that without the help and guidance of various parties, from the masses lectures to the preparation of this thesis, it is very difficult for the researcher to complete this thesis. Therefore, the researcher is grateful to:

- a. Allah SWT, with His will, the researcher was able to complete this proposal thesis.
- b. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M. HUM., as Head of the English Study Program for Business and Professional Communication, Majoring Business Administration.
- c. Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum. as my first advisor who has provided energy and thoughts to direct the study in preparing this proposal thesis.
- d. Mochamad Nuruz Zaman, S.Pd., M.Li. as my second advisor who has provided energy and thoughts to direct the study in preparing this proposal thesis.
- e. Inanti P. Diran, S.Pd., Ed.M and Zhilal El Furqaan, M.Pd. as the raters who are willing to provide time and help the researcher to complete this proposal thesis.
- f. I would like to acknowledge and express my gratitude to my parents, for their affections, encouragement, motivations, and supports throughout this proposal thesis.
- g. I would like to acknowledge and express my gratitude to my older sister, Nayla Virdanissa Hanief, thank you for your support and help throughout this proposal thesis.
- h. English for Business and Professional Communication Study Program colleagues have provided support, encouragement, criticism, and suggestion for me to complete this proposal.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- i. I would like to express my gratitude to all my closest friends from Elementary School, Junior High School, and Senior High School who have helped and supported the researcher in completing this thesis, whose names cannot be mentioned individually.
- j. All parties who have helped and supported the researcher, both material and immaterial in completing this thesis cannot be mentioned individually.

Thank you all for your unwavering support, guidance, and encouragement. I am truly grateful for each and every one of you. May Allah repay all your kindness.

Depok, 21 August 2024

Azriel Naufa Hanief





CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Azriel Naufa Hanief
Student ID : 2008411058
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (*Skripsi*)**

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled: TAXONOMY OF PROPERTIES IN ADJECTIVE SEMANTIC FOR EXPRESSIVE ILLOCUTIONARY SPEECH ACTS IN THE SUBTITLE OF FLEABAG SERIES SEASON 2 along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,

On the date of : 21 August 2024

Declared by :

(Azriel Naufa Hanief)

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Azriel Naufa Hanief, English for Business and Professional Communication. Taxonomy of Properties in Adjective Semantic for Expressive Illocutionary Speech Acts in The Subtitle of Fleabag Series Season 2.

This study aims to analyze the taxonomy of properties in adjective semantics for expressive illocutionary speech acts in the subtitles of Fleabag season 2 (2019), identify the translation techniques used, and evaluate the translation quality in terms of accuracy. Qualitative descriptive method is used in this research. A total of 100 expressive illocutionary speech act data were identified and classified into the taxonomy of properties according to Frawley's theory. The categories found include human propensity (61 data), physical property (21 data), value (12 data), possession (5 data), and age (1 data). The most frequently used adjective type is predicate adjectives (56 data), followed by descriptive adjectives (37 data). The most frequently used translation technique is literal translation (58 data), followed by established equivalent (36 data), while the least frequently used techniques are reduction and modulation (1 data each). The evaluation of translation accuracy shows that the translation results are at a less accurate level with an average score of 2.1. This study suggests that movie translators should increase their knowledge of the use of natural and common terms in the target language to improve translation quality.

Keyword: taxonomy of properties, adjective semantic, translation techniques, accuracy, subtitle, TV series



ABSTRAK

Azriel Naufa Hanief, Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Taxonomy of Properties in Adjective Semantic for Expressive Illocutionary Speech Acts in The Subtitle of Fleabag Series Season 2.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis taksonomi sifat dalam semantik kata sifat pada tindak tutur ilokusi ekspresif di subtitle seri Fleabag musim 2 (2019), mengidentifikasi teknik penerjemahan yang digunakan, dan mengevaluasi kualitas terjemahan dari segi akurasi. Metode deskriptif kualitatif digunakan dalam penelitian ini. Sebanyak 100 data tindak tutur ilokusi ekspresif diidentifikasi dan diklasifikasikan ke dalam taksonomi sifat menurut teori Frawley. Kategori yang ditemukan meliputi sifat manusia (61 data), sifat fisik (21 data), nilai (12 data), kepemilikan (5 data), dan usia (1 data). Jenis kata sifat yang paling sering digunakan adalah kata sifat predikat (56 data), diikuti oleh kata sifat deskriptif (37 data). Teknik penerjemahan yang paling sering digunakan adalah terjemahan harfiah (58 data), diikuti oleh padanan lazim (36 data), sedangkan teknik yang paling jarang digunakan adalah reduksi dan modulasi (masing-masing 1 data). Evaluasi akurasi terjemahan menunjukkan bahwa hasil terjemahan berada pada tingkat akurasi yang kurang akurat dengan skor rata-rata 2.1. Penelitian ini menyarankan agar penerjemah film meningkatkan pengetahuan tentang penggunaan istilah yang alami dan umum dalam bahasa target untuk meningkatkan kualitas terjemahan.

Kata kunci: taksonomi sifat, kata sifat semantik, teknik penerjemahan, keakuratan, takarir, serial TV

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT.....	i
LEGITIMATION.....	ii
PREFACE.....	iii
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS.....	v
ABSTRACT.....	vi
<i>ABSTRAK</i>	vii
TABLE OF CONTENTS.....	viii
LIST OF TABLE.....	xii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Statement of the Problems.....	4
1.3 Objectives of the Study.....	5
1.4 Significances of the Study.....	5
1.4.1 Theoretical Significances.....	5
1.4.2 Practical Significances.....	6
1.5 Limitations of the Study.....	6
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	7
2.1 Semantics.....	7
2.2 Adjectives.....	7
2.3 Taxonomy of Properties.....	9
2.4 Translation.....	10
2.5 Technique of Translation.....	10
1. Adaptation.....	10
2. Amplification.....	11
3. Borrowing.....	11
4. Calque.....	11

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. Compensation	12
6. Description	12
7. Discursive Creation	13
8. Established Equivalent	13
9. Generalization.....	13
10. Linguistic Amplification.....	13
11. Linguistic Compression.....	14
12. Literal Translation	14
13. Modulation	14
14. Particularization.....	15
15. Reduction.....	15
16. Substitution.....	15
17. Transposition	16
18. Variation	16
2.6 Translation Quality of Accuracy.....	16
2.7 Review of Relevant Studies	17
2.8 Theoretical Framework	22
CHAPTER III RESEARCH METHOD	23
3.1 The Qualitative Research Design	23
3.2 Data and Source of Data.....	23
1. Data.....	23
2. Source Data.....	24
3.3 Sampling Technique	24
3.4 The Procedure of Data Collection	25
1. Content Analysis.....	25
2. Focus Group Discussion	25
3.5 Data Validity	26
1. Triangulation of Data Source.....	26



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Triangulation of Methods.....	27
3.6 Data Analysis.....	27
1. Domain Analysis.....	27
2. Taxonomic Analysis.....	28
3. Componential Analysis.....	29
4. Cultural Themes Analysis.....	29
CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION	31
4.1 Taxonomy of Properties.....	31
4.1.1 Results of Taxonomy of Properties.....	31
4.1.2 Discussion of Taxonomy of Properties.....	32
4.1.1.1 Types of Adjectives.....	40
4.1.1.2 Results of Types of Adjectives.....	40
4.1.1.3 Discussion of Types of Adjectives.....	41
4.2 Translation Techniques.....	48
4.2.1 Results of Translation Techniques.....	48
4.2.2 Discussion of Translation Techniques.....	49
4.3 Translation Quality.....	55
4.3.1 Results of Translation Quality of Accuracy.....	56
4.3.2 Discussion of Translation Quality.....	57
4.3.2.1 Translation Quality of Accuracy of Human Propensity.....	57
4.3.2.2 Translation Quality of Accuracy of Physical Property.....	58
4.3.2.3 Translation Quality of Accuracy of Value.....	60
4.3.2.4 Translation Quality of Accuracy of Possession.....	61
4.3.2.5 Translation Quality of Accuracy of Age.....	62
4.4 The Connection between Taxonomy of Properties, Translation Techniques, Quality Translation Degree of Accuracy.....	65
4.5 Cultural Themes Analysis.....	66
CHAPTER V CLOSING	68
5.1 Conclusion.....	68



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

5.2 Suggestions..... 69
REFERENCES..... 71
CURRICULUM VITAE 74
APPENDICES 75



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLE

Table 2.1 Example of Adaptation.....	10
Table 2.2 Example of Amplification.....	11
Table 2.3 Example of Borrowing.....	11
Table 2.4 Example of Calque.....	12
Table 2.5 Example of Compensation.....	12
Table 2.6 Example of Description.....	12
Table 2.7 Example of Discursive Creation.....	13
Table 2.8 Example of Established Equivalent.....	13
Table 2.9 Example of Generalization.....	13
Table 2.10 Example of Linguistic Amplification.....	14
Table 2.11 Example of Linguistic Compression.....	14
Table 2.12 Example of Literal Translation.....	14
Table 2.13 Example of Modulation.....	14
Table 2.14 Example of Particularization.....	15
Table 2.15 Example of Reduction.....	15
Table 2.16 Example of Substitution.....	15
Table 2.17 Example of Transposition.....	16
Table 2.18 Example of Variation.....	16
Table 2.19 Accuracy.....	17
Table 3.1 Domain Analysis.....	28
Table 3.2 Taxonomic Analysis.....	28
Table 3.3 Componential Analysis.....	29
Table 4.1 Taxonomy of Properties.....	31
Table 4.2 Types of Adjectives.....	41
Table 4.3 Translation Technique.....	48
Table 4.4 Translation Quality.....	56
Table 4.5 Translation Quality of Accuracy of Human Propensity.....	57
Table 4.6 Translation Quality of Accuracy of Physical Property.....	59
Table 4.7 Translation Quality of Accuracy of Value.....	60
Table 4.8 Translation Quality of Accuracy of Possession.....	61
Table 4.9 Translation Quality of Accuracy of Age.....	62
Table 4.10 The Connection between Taxonomy of Properties, Translation Techniques, Quality Translation Degree of Accuracy.....	65



CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

Hornby (2006) stated that movie means a series of moving picture recorded with sound that tells a story, shown at cinema or film. A movie may express concepts about every aspect of life that occur in the human experience. Moreover, watching a movie can develop our knowledge and science, especially in characters and characterization of the story. While movies offer a compact and immersive storytelling experience, another form of visual entertainment, the TV series, allows for extended exploration of characters and narratives over time.

TV-series is a group of programs created for television broadcast with a common series title, it is usually related to one another in subject of another way. Seasons and episode forms are used for the release of TV series. The difference between a movie and a TV series is in time commitment. While television shows can have episodes that last anywhere from 30 to 60 minutes and even longer for seasons, movies typically last two hours or fewer. TV shows have greater time to explore story and character development, whereas films might be more concise in their storytelling due to the difference in time commitment. One notable example of a TV series that masterfully utilizes its episodic format to explore deep character development and complex storytelling is the British comedy-drama *Fleabag*, set in London.

London is the setting for the British comedic television series *Fleabag*. Produced by Two Brothers Pictures under a co-production arrangement with Amazon Studios, it was intended for the digital channel BBC Three. The program debuted on July 21, 2016. The main character, *Fleabag*, is a young lady trying to make her way through contemporary London life following trauma, and Phoebe Waller Bridge both writes and performs the role. The running time of each episode are 23-25 minutes. *Fleabag* are

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

available on Amazon Prime Video streaming platforms. According to IMDb (Internet Movie Database), *Fleabag* succeeds to wins 64 Awards and 69 Nominations. "Fleabag" triumphed at the Emmys, winning six awards including Best Comedy Series, Best Actress, and Best Writing. Moreover, according to Rotten Tomatoes various review from 2019-2022, both of the seasons manages to achieve 100% Tomatometer. Amazon won that series prize for the second year in a row after "The Marvelous Mrs. Maisel" claimed first place the previous year. *Fleabag* is a drama-comedy TV-series genre that used daily conversation vocabulary and the researcher discovered various adjective within the expressive illocutionary speech acts to study. Given the global appeal of TV series like *Fleabag*, which is available on streaming platforms worldwide, the use of subtitles becomes essential for audiences in non-English speaking countries like Indonesia to fully engage with and understand the content.

There are countless movies and TV-series released in Indonesia, both in theaters and online through streaming platforms, in English and other foreign languages. To help the audience understand the content of the story in the movie or TV-series, translators translate it and place the translation below the screen. This is called subtitles. This method is in accordance with the opinion of Gottlieb (2001). Gottlieb (2001) stated that subtitles is the transcription or translation of movie or television dialogue presented simultaneously at the bottom of the screen. Subtitles are essentially a textual translation of spoken audio. They allow individuals to read and comprehend what is being said, even if the movies are in a different language.

Translation theories is a science and act of translating or interpreting one text into another language. Meanwhile, the translation itself has different meanings by the experts. According to Catford (1965) translation is an operation performed on languages, a process of substituting a text in a Source Language (SL) to an equivalent Target Language (TL). As a result, the technique and quality of subtitle translation must be carefully considered so that readers are able to comprehend the intended meaning of the Source Language (SL).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Nababan et.al (2012) states that translation quality assessment is focused on three main things, they are accuracy, acceptability, and readability. The best translation results in a high level of accuracy, acceptability, and readability. This study will focused on the accuracy aspect.

In every utterance that are uttered by the characters in the TV-series, it must be categorized in five types of illocutionary speech acts. Among the five types of illocutionary speech acts, which are representatives, directives, commissive, expressive, and declarative, this study focuses on expressive illocutionary speech acts. Yule (1996) stated that expressive is a kind of illocutionary act that state what the speaker feels. Expressive speech acts express psychological states and can be statements of pain, likes and dislikes, joy or sadness, surprise, apologies, and gratitude. In using expressive speech acts, the speaker creates words that are appropriate for their (emotional) world. The context of the situation of an expressive speech act can have a significant impact on the meaning of the words said. This study focuses on expressive illocutionary speech acts due to in the series *Fleabag*, the main character often uttered expressive illocutionary speech acts because she breaks the fourth wall. When a character recognizes the audience, the camera, or any other observer, they are breaking the fourth wall. Every time the main character breaks the fourth wall, she uttered her feelings by thinking out loud and it often contain an expressive illocutionary speech act. One of the indications that it is expressive illocutionary speech act, is that the sentence contains an adjective word. Adjective is one of the study in semantics.

Widiawati and Siregar (2022: 67) defines semantics as the study of the meaning of words and sentences. The simplest is the relationship between linguistic forms and non-linguistic concepts and mental representations to explain how a linguistic speaker understands a sentence. While adjectives are a word or phrase that modifies or describes a noun or pronoun. According to Schoenberg and Eckstut (1994), adjectives are classified into descriptive, numeric, predicate, personal titles, possessive, demonstrative, indefinite, interrogative, comparative, superlative.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

This study used the taxonomy of properties according to Frawley (1992). Frawley's (1992) taxonomy of properties is based on Dixon's (1982) however is presented much more irregularly, with some preferred forms receiving extensive discussion while others receive less attention.

There are previous studies that discuss various types of illocutionary speech acts, translation techniques, and translation quality. For example, Apriastanti (2023) once study about the types of verb phrases in illocutionary speech acts found in the *Last of Us* series. In this study, the researcher found three types of verb phrase which are modificative, coordinative, and appositive. The translation technique used in the subtitle series are 7 techniques and the FGD results show that the translation of verb phrase in the series is less accurate with the score of 2,6. Muliawati et.al, (2020) also researched about the expressive illocutionary acts in the Webtoon True Beauty and its translation into Indonesian. The findings of this study showed that there were 47 expressive illocutionary acts. Moreover, there are 4 translation technique used by the translator.

The relevance of the several studies above is that they discuss the illocutionary speech acts, the technique of translation, and the quality of the translation. However, the previous studies mainly discussed the illocutionary acts and not to discussed about the taxonomy of properties in adjective semantic for expressive illocutionary speech acts, translation technique and the accuracy level of the translation in subtitle and the location of the research *Fleabag* series Season 2. Due to the foregoing, the researcher found a research gap that discussed taxonomy of properties in adjective semantic for expressive illocutionary speech acts. *Fleabag* series Season 2 has become the choice of the study.

1.2 Statement of the Problems

Based on the background of the study above, the research questions of this study are as follows:



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. What are the seven types of taxonomy of properties according to Frawley (1992) within the expressive illocutionary speech acts in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle formulated in Semantics?
2. What are the translation techniques used for the taxonomy of properties within the expressive illocutionary speech acts in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle formulated in Semantics?
3. What is the level of translation quality of accuracy for the taxonomy of properties within the expressive illocutionary speech acts in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle formulated in Semantics?

1.3 Objectives of the Study

The objectives of this study are as follows:

1. To identify the taxonomy of properties according to Frawley (1992) within the expressive illocutionary speech acts in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle formulated in Semantics.
2. To analyze the translation techniques used for the taxonomy of properties within the expressive illocutionary speech acts in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle formulated in Semantics.
3. To assess the level of translation quality of accuracy for the taxonomy of properties within the expressive illocutionary speech acts in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle formulated in Semantics.

1.4 Significances of the Study

The significances of this study are as follows:

1.4.1 Theoretical Significances

This study is expected to contribute information in society and the field of translation related to taxonomy of properties in adjective semantics, speech acts, expressive illocutionary acts, translation techniques, and translation quality.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Practical Significances

1. To serve as learning material that can be utilized by translators, academics, students, and society in identifying the taxonomy of properties in adjective semantic that can be used in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle.
2. To serve as learning material that can be utilized by translators, academics, students, and society in identifying translation techniques that can be used in the taxonomy of properties of the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle.
3. To serve as reference for relevant parties, such as translators, academics, and other stakeholders in the translation industry to reduce errors and inaccuracies in the choice of words used in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle.

1.5 Limitations of the Study

This study is limited to the following matters:

1. The source of this study is the *Fleabag* series from season 2 (2019).
2. The focus of this study discusses the taxonomy of properties in adjective semantic analysis within the expressive illocutionary speech acts in *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle from the theory of William Frawley (1992).
3. The focus of this study discusses the translation techniques of the taxonomy of properties in adjective semantic within the expressive illocutionary speech acts in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle from the theory of Molina and Albir.
4. The focus of this study discusses the discussion of translation quality of accuracy of the taxonomy of properties in adjective semantic within the expressive illocutionary speech acts in the *Fleabag* Series Season 2 (2019) subtitle from the theory of Nababan.



CHAPTER V CLOSING

5.1 Conclusion

Based on the research findings and discussions conducted concerning the taxonomy of properties in adjective semantic in Fleabag series season 2 (2019) subtitles, the identification of translation techniques used, and the evaluation of translation in terms of accuracy, the researcher concludes at the following conclusions:

1. Based on the data analysis, a total of 100 data were identified as expressive illocutionary speech acts. On these 100 data of expressive illocutionary speech acts, it is contained an adjective word that are classified as taxonomy of properties. It was found that 61 data were categorized as human propensity, it is the most dominant category found in the Fleabag series season 2 (2019) subtitles. In addition, 21 data were categorized as physical property, 12 data were categorized as value, 5 data were categorized as possession, and the last one, 1 data were categorized as age. In conclusion, the analysis of the "Fleabag" series season 2 (2019) subtitles indicates that expressive illocutionary speech acts predominantly utilize adjectives related to human propensity, accounting for 61% of the instances. This suggests that the characters frequently express emotions, attitudes, and psychological states. The prominence of human propensity adjectives underscores the series' focus on exploring complex human behaviors and emotional dynamics. Other categories like physical property, value, possession, and age are present but significantly less prevalent, highlighting that the series places a greater emphasis on internal human experiences over external attributes or material possessions.
2. Subsequent, the types of adjectives identified in the study of in Fleabag series season 2 (2019) subtitles, a total of 100 data were analyzed. Among these 100 data, 56 data were predicate adjectives, 37 data were descriptive adjectives, 5 data were possessive adjectives, 2 data were interrogative adjectives. Based on the research

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

findings, it was determined that predicate adjectives were the most frequently used type. This is due to predicate adjective aims to provide context or further explanation. While in contrast, the least encountered adjective types is the interrogative adjectives.

3. In translating the taxonomy of properties in adjective semantic for expressive illocutionary speech act, there are 5 translation techniques frequently used, i.e. literal translation, established equivalent, linguistic compression, reduction, and modulation. The most frequently used technique by the translator is literal translation because literal translation technique is intended to give readers who are using a different target language a precise and understandable understanding of the source language. While in contrast, the least encountered translation techniques are reduction and modulation.
4. The results of evaluation of the translation concerning the level of accuracy in all categories in taxonomy of properties obtained a score of 2.1. This score indicates that the translation results in the Fleabag series season 2 show a less accurate level of accuracy.

5.2 Suggestions

Based on the aforementioned conclusions, The researcher could provide academics or translators a number of suggestions for further research, as follows:

1. For translators' film or TV-series, especially in translating adjective words from film subtitles, it is recommended to increase their knowledge regarding using the terms that feels natural and common in everyday use of the target language. This aims to avoid mistakes in translating adjective words and achieved higher score of accuracy translation quality.
2. The findings of the translation accuracy are in the less accurate level. This is due to "Fleabag" is rich in cultural references and humor, which might be challenging



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

to convey accurately in subtitles. The subtleties of sarcasm, irony, or culturally specific expressions might be missed, leading to potential misclassification of the speech acts. "Fleabag" is known for its complex and layered dialogue, which includes quick shifts in tone, mood, and intent. Capturing and categorizing these shifts accurately through subtitles alone can be challenging, potentially leading to less precise research results.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- A.S Hornby. (2006). *Oxford Advanced Learner's Dictionary*, London: Oxford University Press.
- Apriastanti, S. N., & Hasyim, N. (2023). Translation Techniques and Accuracy of Verb Phrases in Illocutionary Speech Acts in the Last of Us Series Subtitle. *ISoBispro*, 2(2), 53-59.
- Austin, J. L. (1962). *How To Do Things With Word*. Cambridge: Harvard University Press.
- Catford, J.C. (1965). *A linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University.
- Chaer, A. (2007). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Church, A. T., Katigbak, M. S., & Reyes, J. A. S. (1996). Toward a taxonomy of trait adjectives in Filipino: comparing personality lexicons across cultures. *European Journal of Personality*, 10(1), 3–24.
- Desak Kadek Melani Sukma Prajadewi, & Ida Ayu Mela Tustiawati. (2022). An Analysis of Expressive Illocutionary Acts Found In Sherlock Holmes: A Game of Shadows. *BULLET: Jurnal Multidisiplin Ilmu*, 1(04), 596–603. Retrieved from <https://journal.mediapublikasi.id/index.php/bullet/article/view/842>
- Dixon, R. (1982). *Where have All the Adjectives Gone?: And Other Essays in Semantics and Syntax*. Berlin, New York: De Gruyter Mouton.
- Dykes, B. (2007). *Grammar for everyone: Practical tools for learning and teaching grammar*. Victoria: Acer Press.
- Frawley, W. (1992). *Linguistic Semantics*. Hillsdale, N.J.: Erlbaum



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Gottlieb, H. (2001). “Subtitling”. In *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, Mona Baker (ed.0, 244-245. London & New York: Routledge.

Hidayat, T.N. & Supriatnoko. (2022). *Pengantar Penerjemahan: Teori, Pendekatan, dan Praktik*. Depok: PNJ Press.

Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Journal Des Traducteur/Meta: Translator*.

Muliawati, Ni Wayan Pering, I Nyoman Sedeng, & Ida Ayu Made Puspani. (2020). The Expressive Illocutionary Acts Found In Webtoon True Beauty and Their Translation Into Indonesian. *RETORIKA: Jurnal Ilmu Bahasa*, 6(2), 148-155.

Mustakim, Nur Fa’adillah & Sukardi Weda. (2022). *Illocutionary Acts in J.K. Rowling’s “Harry Potter: The Cursed Child”*. Makassar: Universitas Negeri Makassar.

Nababan, Mangatur & Nuraeni Ardiana, & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Kualitas penerjemahan. *Artikel Kajian Linguistik dan Sastra. Vol. 24, No. 1:39-57*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall International.

Padmi, N. L. I., Suastini, N. W., & Pratiwi, D. P. E. (2022). Expressive Illocutionary Act Found In The “After” Movie. *Journal of Language and Applied Linguistics*, 3(2), 324-334. <https://doi.org/10.22334/traverse.v4i1.165>

Ramadhanti, Salsabila Baiqlis & Evert Haryanto Hilman, & Maftuchah Dwi Agustina. (2022). *Translation Techniques and Quality of Speech Acts Found in A Wrinkle In Time Movie*. Jakarta: Universitas Nasional.

Raskin, V., & Nirenburg, S. (1995). *Lexical Semantics of Adjectives A Microtheory of Adjectival Meaning*.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Rizal, Muhammad Pahleviannur dkk. (2022). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Sukoharjo: Pradina Pustaka.
- Santosa, R. (2017). *Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press.
- Schoenberg, I. E., & Eckstut. (1994). *Focus on Grammar: A Basic Course for Reference and Practice*. Addison-Wesley.
- Selfiana, H., & Putri, I Gusti. (2022). The Expressive Illocutionary Acts Found The In Between Movie. Prosiding Seminar Nasional Bahasa, Sastra, & Budaya.
- Sihombing, Partohap Saut Raha, Dumaris E. Silalahi, Debby Intragedy Saragih, & Herman. (2021). *An Analysis of Illocutionary Act in Incredible 2 Movie*. Medan: Universitas HKBP Nommensen.
- Sugiyono. (2012). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R & D*. Bandung: Alfabeta.
- Sutopo, H.B. (2002). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Tambunan, S.T. (2020). *The Illocutionary Acts and The Translation Techniques in Sherlock Holmes Movie Series*. Depok: Universitas Gunadarma.
- Tanjung, I. I. (2021). The Expressive Speech Act in The Lovely Bones Movie. *Jurnal Ilmiah Spectral*, 7(2), 86-99.
- Widiawati, Y., & Siregar, E. B. A. (2022). *Introduction to Linguistics*. Depok: PNJ Press.
- Widjono, H. (2007). *Bahasa Indonesia Mata Kuliah Pengembangan Kepribadian di Perguruan Tinggi*. Jakarta: Grasindo.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Express.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Azriel Naufa Hanief, born in Jakarta on 31 May 2002. Second child of 2 siblings. Live in Jalan Jatinegara Timur 125, Jatinegara, Balimester, Jakarta Timur. Completed Senior High School education in SMAN 54 Jakarta in 2020 and subsequently became a student at Politeknik Negeri Jakarta, Department of Business Administration, Study Program of English for Business and Professional Communication.



APPENDICES

No. Data	Context	Source Language	Target Language	Types of Adjectives	Taxonomy of Properties	Translation Techniques	Translation Quality of Accuracy		
							3	2	1
001/HP/00:40	Claire expresses her joy towards Martin to Fleabag.	Martin is being lovely .	Martin bersikap manis .	Predicate	HP	EE	✓		
002/AG/04:09	Martin expresses his joy to his father-in-law upcoming marriage.	Happy for you, old boy.	Bahagia untukmu, bocah tua .	Descriptive	AG	LT			✓
003/HP/02:16	Fleabag expresses about her feelings to the audiences.	This is a love story.	Ini kisah cinta .	Descriptive	HP	LT	✓		
004/PP/10:11	Claire compliments the food to the waitrees.	This sauce is delicious , thank you.	Saus ini enak , terima kasih.	Predicate	PP	LT	✓		

- Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

005/HP/13:39	Fleabag's dad apologized to Fleabag.	My darling, I, uh... I'm sorry I missed your birthday.	Sayang, maaf kulewatkan ulang tahunmu.	Predicate	HP	LT	✓		
006/HP/14:46	Fleabag expresses her joy to her dad.	I'm happy for you, Dad	Aku turut senang untukmu. (Aku turut bahagia Ayah)	Predicate	HP	EE	✓		
007/HP/11:18	The priest explained Father Patrick character to the Fleabag's family	But he was a dedicated man, he was a brilliant priest.	Tetapi dia berdedikasi, Pendeta yang brilian . (Tetapi dia berdedikasi, Pendeta yang hebat)	Descriptive	HP	LT	✓		
008/HP/12:56	The priest explained why he never see his own brother to the Fleabag's family.	Because he's a pedophile, I'm aware of the irony of that.	Karena dia pedofil, aku sadar ironinya. (Karena dia pedofil, ironis sekali)	Predicate	HP	LT			✓
009/HP/15:03	Martin praises the restaurant waitress.	Thank you, you're an exceptional waitress.	Terima kasih, kau pelayan luar biasa .	Descriptive	HP	EE	✓		



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

010/VAL/15:56	The priest praises the Fleabag's family.	You're a very positive family, I must say.	Kalian keluarga positif . (Benar-benar keluarga yang harmonis)	Descriptive	VAL	LC			✓
011/VAL/02:12	Gina praises the Priest's lectures.	Really good one, Father.	Bagus , Bapa.	Descriptive	VAL	EE			✓
012/HP/02:14	The Priest expresses his joy meeting Gina.	Nice to see you, Gina.	Senang melihatmu, Gina.	Descriptive	HP	LT			✓
013/PS/02:15	Gina praises the Priest's story.	Loved the story about your eye.	Cerita tentang matamu bagus. (menarik)	Possessive	PS	LT		✓	
014/PS/02:32	Fleabag apologized to the Priest about her action.	I'm sorry about your eye.	Maaf tentang matamu . (maaf saya memukul matamu)	Possessive	PS	LT		✓	
015/HP/04:49	The priest explained himself to Fleabag.	I'm a big reader with no friends.	Aku payah , tak punya teman. (Kalau soal membaca saya hebat, tapi saya tidak punya teman)	Descriptive	HP	EE		✓	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

016/HP/04:54	The Priest asked to Fleabag in their conversation.	What makes you a normal person?	Normal bagaimana?	Interrogative	HP	LC	✓		
017/PS/05:15	The priest expresses his sadness and apologies to Fleabag's miscarriage.	I'm sorry for your loss.	Maaf atas kehilangan mu . (Saya ikut sedih mendengar kamu keguguran)	Possessive	PS	LT		✓	
018/PP/10:47	The Godmother praises Fleabag's neck when she is painting her.	Gosh, haven't you got a lovely, thick neck.	Astaga, lehermu cantik dan langsing . (Astaga, lehermu indah dan jenjang)	Descriptive	PP	EE			✓
019/HP/19:29	Harry expresses his joy living with Elaine to Fleabag	I mean, Elaine is being amazing .	Elaine luar biasa . (Elaine orang yang luar biasa)	Predicate	HP	LT		✓	
020/VAL/19:57	Harry praises his baby girl skills to Fleabag and Priest.	She's really good at counting.	Dia pintar berhitung.	Predicate	VAL	LT	✓		



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

021/HP/20:44	The priest expresses his gratitude towards Flebag.	Thank you so much for helping .	Terima kasih bantuannya . (Terima kasih sudah membantu)	Descriptive	HP	LT			✓
022/HP/21:07	Martin surprised that Fleabag willing to help the Priest.	Wow, you do love a tough challenge .	Kau memang suka tantangan.	Descriptive	HP	LT	✓		
023/HP/09:59	Godmother expresses her joy on painting certain scenery.	But it was quite an adventure painting.	Namun itu lukisan seru . (Butuh perjuangan untuk melukis itu)	Descriptive	HP	EE			✓
024/HP/21:19	Martin expresses sadness due to Fleabag's miscarriage.	I'm sorry for what you went through.	Maaf atas kesulitanmu. (ikut sedih atas peristiwa yang menimpamu)	Predicate	HP	LT			✓
025/HP/21:39	Fleabag expresses her joy to Martin and Claire relationship.	I'm happy for you.	Aku senang untukmu. (aku ikut senang)	Predicate	HP	LT			✓
026/VAL/22:26	Martin praises his son's performance.	That was awesome , man!	Itu luar biasa kawan. (itu luar biasa sekali)	Predicate	VAL	LT		✓	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

027/HP/22:33	Martin praises Fleabag to his son, Jack.	Lucky for us, your aunt is an avid churchgoer .	Untungnya, bibimu pengunjung gereja yang rajin . (Untungnya bibimu rajin ke gereja)	Descriptive	HP	LC			✓
028/HP/14:15	Fleabag offers psychology sessions to Claire, Claire expresses her current situation to Fleabag.	Come on, I said I'm fine .	Sudah kubilang, aku tak apa . (aku baik-baik saja)	Predicate	HP	LT			✓
029/VAL/22:37	Fleabag praises Jack's performance.	Oh, you were excellent .	Kau hebat .	Predicate	VAL	EE	✓		
030/PP/08:23	Fleabag expresses her likes and compliments Claire's new shoes.	They're some pretty funky trainers.	Sepatumu agak nyentrik . (sepatumu lucu/bagus)	Descriptive	PP	EE			✓



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

031/HP/08:49	Godmother expresses her joy about her new painting setup.	I've got a setup I'm very excited about.	Ada set yang sangat kusukai . (saya sudah menyiapkan tempat yang membuat saya bersemangat untuk melukis)	Predicate	HP	LT			✓
032/HP/08:51	Godmother expresses her joy about the new painting setup.	It's going to be very striking.	Pasti sangat mengagumkan. (pokoknya sangat mengagumkan)	Descriptive	HP	LT			✓
033/PP/11:44	The lawyer asked to Claire about her sister, Fleabag.	This the little troublemaker, then?	Ini si pembuat masalah, ya? (Jadi ini si pembuat masalah?)	Descriptive	PP	EE		✓	
034/PP/13:24	Claire explained to Fleabag that her hair is bad when she had a meeting with the lawyer	Oh, so did I, but my hair isn't great at the moment.	Ya, tetapi rambutku sedang jelek . (ya, tetapi rambutku sedang berantakan)	Predicate	PP	LC			✓
035/HP/13:27	Claire explained to Fleabag about the lawyer's bad habit.	Either way, it's very inappropriate .	Bagaimana pun, tak pantas .	Predicate	HP	EE	✓		



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

036/VAL/13:53	Claire praises the lawyer's ability and credibility to Fleabag	He's a very good lawyer.	Dia pengacara andal . (dia pengacara yang hebat)	Descriptive	VAL	EE	✓		
037/HP/14:01	Claire expresses her dislikes about Fleabag's action at the restaurant.	What you did in the restaurant was unforgivable .	Kelakuanmu di restoran tak termaafkan . (tak pantas/ tak bisa diterima)	Predicate	HP	LT	✓		
038/HP/14:58	The counselor explained to Fleabag that a joke is prohibited when the session is started.	Just in case anything gets lost in humorous translation.	Jaga-jaga jika ada kesalahpahaman karena humor . (Jaga-jaga jika ada kesalahpahaman karena candaanmu)	Descriptive	HP	EE			✓
039/HP/19:11	Harry expresses his joy about having his baby girl.	She is amazing .	Dia luar biasa .	Predicate	HP	EE	✓		

- Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

040/PP/01:56	Fleabag compliments Claire's hair before the awards began.	Your hair looks nice .	Rambutmu bagus .	Predicate	PP	LT	✓			
041/HP/08:13	Claire expresses her gratitude towards the award's guest.	I'd like to thank all the brilliant men and women for supporting each other here at Hurbots.	Terima kasih kepada semua pria dan wanita cerdas karena sudah saling dukung di Hurbots. (Terima kasih kepada orang-orang luar biasa yang saling mendukung di Hurbots.)	Descriptive	HP	EE				✓
042/HP/06:27	Claire compliments the award's guest.	Among our exceptional women, we have Georgina Franks.	Di antara wanita hebat kita, ada Georgina Franks.	Descriptive	HP	EE	✓			
043/HP/15:58	Fleabag asked Claire when they were having an argument.	What do you mean "interesting"?	Apa maksudmu "Menarik"?	Interrogative	HP	LT	✓			



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

044/HP/04:25	Claire expresses her gratitude towards Klare for coming to the Award.	I'm so glad you could come.	Aku senang kau datang.	Predicate	HP	LT	✓		
045/HP/01:26	Claire expresses her pain on preparing and leading the Awards.	God, this is stressful .	Astaga, ini membuat stress . (Astaga, ini pekerjaan yang benar-benar berat.)	Predicate	HP	LT			✓
046/VAL/05:40	Claire compliments Klare's career.	He is a very good businessman.	Dia pebisnis andal . (Dia pebisnis hebat)	Descriptive	VAL	EE	✓		
047/HP/06:20	Claire expresses her joy in leading and announcing the Women in Business Awards.	I am very proud to announce the nominees for the Women in Business Awards.	Dengan bangga kuumumkan nominasi penghargaan Wanita (Dalam Bisnis. (Pengusaha Wanita/tidak diterjemahkan)	Predicate	HP	EE	✓		



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

048/HP/08:32	Claire expresses her gratitude on presenting the Women in Business Awards.	I am honored to present this award to this year's Best Woman in Business.	Aku merasa terhormat untuk memberi penghargaan kepada Wanita Bisnis Terbaik. (Benar-benar kehormatan bagi saya untuk memberikan penghargaan Woman in Business terbaik)	Predicate	HP	EE		✓	
049/HP/09:29	Klare praising Clare on leading the Award.	Oh my God, you were brilliant .	Astaga, Kau brilian! (Astaga, kau hebat!)	Predicate	HP	EE			✓
050/HP/15:34	Klare expresses her joy about the Award to Fleabag.	It was a great night.	Itu malam yang luar biasa . (Malam yang luar biasa)	Descriptive	HP	EE		✓	
051/PP/00:21	The priest expresses his opinion about the robe selection with Fleabag.	Me, too. It's a bit more subtle .	Sama, ini lebih bagus . (Sama, ini tidak terlalu mencolok)	Predicate	PP	EE		✓	

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

052/HP/09:31	Klare compliments Claire's joke when she was leading the Award.	I loved the joke.	Leluconnya bagus. (Leluconnya lucu)	Descriptive	HP	MDL	✓	
053/HP/21:28	The Priest expresses his feeling to Fleabag.	I'd really like to be your friend though.	Namun, aku mau jadi temanmu. (Aku mau jadi temanmu / aku benar-benar ingin menjadi temanmu)	Predicate	HP	LT	✓	
054/HP/00:36	The Priest likes his new robe for the upcoming wedding.	I'm really pleased with that.	Aku menyukai itu. (Aku menyukai jubah itu)	Predicate	HP	EE	✓	
055/VAL/00:45	The Priest expresses his feeling about funeral.	Yeah, it's good to dwell on the next life.	Ya, baik untuk pikirkan hidup berikutnya. (Iya, kita harus memikirkan kematian)	Predicate	VAL	LT		✓
056/PP/01:11	Fleabag expresses her likes toward the Priest appearance	His beautiful neck.	leher indah nya. (lehernya memang indah)	Descriptive	PP	LT		✓



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

057/HP/23:38	Fleabag expresses her sadness and crying to the Priest due to her personal issues.	Why am I still scared ?	Kenapa aku masih takut ?	Predicate	HP	LT	✓		
058/PP/04:19	The Priest expresses his joy when he holds and pets Fleabag's guinea pigs.	Oh, you gorgeous little thing.	Dasar cantik . (Kamu lucu sekali)	Descriptive	PP	EE			✓
059/HP/07:32	A family friend expresses comfort to Fleabag and Claire in their Mother's funeral	She was a spectacular woman.	Dia wanita luar biasa .	Descriptive	HP	EE	✓		
060/PP/08:23	Claire compliments Fleabag hair after she is complaining about her look.	You look incredible .	Kau terlihat luar biasa . (Kau terlihat cantik sekali)	Predicate	PP	LT			✓



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

061/PP/08:33	Fleabag compliments Claire's look before the funeral began.	You look perfect.	Kau terlihat sempurna.	Predicate	PP	LT	✓		
062/PP/08:39	Godmother compliments Fleabag appearance for the funeral.	Gosh, you look gorgeous.	Astaga, kau terlihat cantik.	Predicate	PP	LT	✓		
063/PP/08:47	A family friend compliments Fleabag appearance.	You look glorious.	Kau terlihat menawan.	Predicate	PP	LT	✓		
064/HP/08:52	A family friend expresses sadness to Fleabag and Claire.	My deepest condolences, girls.	Turut berduka , Nona-nona. (Turut berduka cita)	Descriptive	HP	EE		✓	
065/PP/08:58	A family friend compliments Fleabag appearance.	My God, you look well.	Astaga, kau cantik.	Predicate	PP	LT	✓		



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

066/PP/09:06	A family friend compliments Fleabag appearance.	Darling, you look wonderful .	Sayang, kau cantik . (Sayang, kau terlihat menawan)	Predicate	PP	LT	✓		
067/PP/14:12	Fleabag's dad compliments Fleabag appearance.	You look lovely , by the way.	Kau terlihat cantik . (Oh iya, kau terlihat cantik)	Predicate	PP	LT	✓		
068/HP/09:20	Fleabag expresses dislikes towards her Godmother while at the funeral.	My God, she's shameless .	Astaga, dia tak tahu malu .	Predicate	HP	LT	✓		
069/HP/13:22	Godmother interrupts private conversation between Fleabag's dad and Fleabag.	She's a bit annoying , isn't she?	Dia agak menyebalkan , ya?	Predicate	HP	LT	✓		



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

070/HP/17:57	Fleabag apologized to the Priest about her words concerning she didn't want to be lectured.	I'm sorry about today.	Maaf atas hari ini. (Maaf atas kejadian tadi)	Predicate	HP	EE			✓
071/PP/00:19	Fleabag expresses her likes on the last robe for the priest.	I prefer the last one.	Yang terakhir lebih bagus.	Descriptive	PP	EE	✓		
072/HP/00:20	Fleabag compliments one of her friend in their dinner.	He's so great , he's funny , he makes jokes.	Dia hebat , lucu , suka membuat lelucon.	Predicate	HP	LT	✓		
073/HP/00:41	Fleabag's expresses her thoughts towards her date.	He is unpredictable .	Dia tak terduga .	Predicate	HP	LT	✓		
074/PS/12:02	Klare meets Claire and expresses his likes on Claire's new haircut.	Oh my God, Claire, I love your hair!	Astaga, Claire, aku suka rambut mu .	Possessive	PS	LT	✓		



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

075/HP/13:11	Claire compliments Klare for liking her new haircut.	Oh, thank God. That's so sweet of you.	Syukurlah. Kau manis sekali. (Syukurlah, terima kasih)	Predicate	HP	LT	✓		
076/HP/11:48	Fleabag expresses her pain to Claire on having a feeling to the Priest.	But it's just very painful .	Tetapi hanya sangat menyakitkan . (tetapi sangat menyakitkan)	Predicate	HP	EE	✓		
077/HP/02:17	Godmother surprised with Fleabag exhausted face.	You all right? You look horrendous .	Kau tak apa? Kau terlihat buruk . (Kau tak apa? Kau terlihat lelah sekali)	Predicate	HP	LT			✓
078/HP/00:29	Fleabag compliments one of her friend in their dinner.	Ah, he's clever .	Dia cerdas .	Predicate	HP	LT	✓		
079/HP/04:05	The priest expresses his gratitude towards Godmother for letting him go visits his brother.	Well, thank you so much for your understanding .	Baiklah, terima kasih atas pengertiannya . (terima kasih atas pengertiannya)	Descriptive	HP	LT			✓

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

080/HP/15:39	Fleabag expresses her feelings to the audience that Claire is going to mad at her.	I'm a dead woman.	Matilah aku	Descriptive	HP	EE	✓		
081/HP/01:09	Godmother expresses her joy meeting with Claire.	So good to see you.	Senang melihatmu.	Descriptive	HP	LT	✓		
082/HP/02:49	Godmother compliments Fleabag for bringing presents to their wedding.	Oh, you're such a sweetheart .	Kau sungguh manis .	Predicate	HP	EE	✓		
083/PP/04:52	The Priest compliments Fleabag appearance in the wedding.	You look lovely .	Kau cantik .	Predicate	PP	LT	✓		
084/HP/14:13	Fleabag expresses her joy to her dad when he is experiencing self-doubt.	We are proud of you, Dad.	Kami bangga , Ayah. (Kami bangga padamu Ayah)	Predicate	HP	RDC		✓	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

085/VAL/17:16	The Priest praises Jake's performance in the wedding	Thank you, Jake, for that beautiful bassoon piece.	Terima kasih, Jake, itu permainan basun yang indah .	Descriptive	VAL	EE	✓		
086/HP/04:13	Martin compliments Fleabag after not seeing her for a while.	You look well .	Kau terlihat sehat .	Predicate	HP	LT	✓		
087/PP/06:15	Joe expresses his opinion about insurances to Fleabag and continue to tell a story.	It's a very large armchair.	Itu sofa besar . (Itu kursi yang sangat besar)	Descriptive	PP	EE	✓		
088/PS/03:32	Godmother expresses her feelings about Fleabag's dad to Fleabag.	I love your father very much.	Aku sangat mencintai ayahmu.	Possessive	PS	LT	✓		
089/PP/04:34	Claire compliments Fleabag dress at the dinner.	Nice jumpsuit.	Baju bagus . (Baju yang bagus / Bajumu bagus)	Descriptive	PP	LT	✓		



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

090/PP/00:22	Boo compliments Fleabag's presents which is a guinea pigs.	She's beautiful!	Dia cantik! (Cantik sekali!)	Predicate	PP	LT	✓		
091/HP/08:33	Godmother expresses sadness towards Fleabag about the miscarriage.	You must feel rotten.	Pasti kau merasa buruk. (Pasti kau merasa sedih sekali)	Predicate	HP	LT			✓
092/HP/12:36	Claire expresses her feelings about the lawyer disagrees with her opinion.	I think it makes perfect sense.	Menurutku sangat logis. (Menurutku sebenarnya sangat masuk akal)	Descriptive	HP	EE	✓		
093/HP/15:31	Fleabag expresses her guessess about Claire's feeling.	She's furious.	Dia marah sekali.	Predicate	HP	EE	✓		
094/VAL/17:56	The priest expresses his sadness on the wedding speech	Love is awful.	Cinta itu buruk. (Cinta itu tidak selamanya indah)	Predicate	VAL	LT			✓



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

095/VAL/18:20	Claire surprised with the Priest speech.	There's something wrong with your priest.	Ada yang salah dengan pendetamu. (Ada yang tidak beres dengan pendetamu)	Predicate	VAL	LT			✓
096/HP/16:41	Claire expresses her opinion about leaving the wedding to meet Klare at the airport.	He'd think I was insane .	Dia akan mengira aku gila .	Predicate	HP	LT	✓		
097/HP/17:03	Fleabag expresses her opinion about Claire's statement.	Okay, that would be intense .	Baiklah, itu akan intens . (Pasti heboh)	Predicate	HP	LT			✓
098/HP/13:05	Fleabag expresses annoyance towards her dad because he didn't tell the truth.	Just one honest answer.	Satu jawaban jujur . (Jawab dengan jujur)	Descriptive	HP	LT		✓	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

099/VAL/15:58	The priest expresses gratitude to the wedding guests.	Thank you for coming today to celebrate the love between these two very special people.	Terima kasih kalian datang untuk merayakan cinta dua orang yang sangat spesial .	Descriptive	VAL	LT	✓			
100/HP/22:07	The priest surprised with Claire leaving the wedding for her job.	Wow, she is dedicated .	Dia berdedikasi . (Dia berdedikasi sekali)	Predicate	HP	EE	✓			